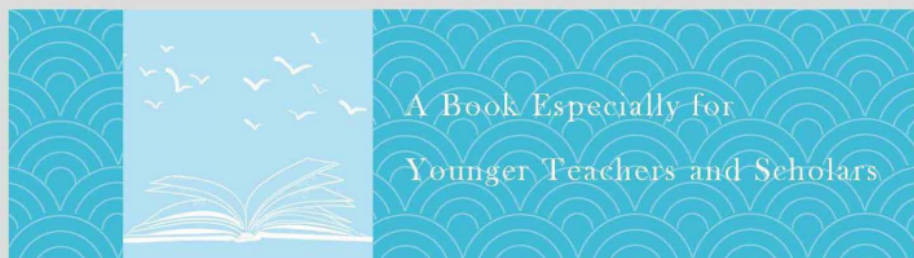


汉英语法语篇 及有关问题研究

刘礼进 著



江西科学技术出版社

汉英语法语篇 及有关问题研究

刘礼惠 著

Journal of Applied Linguistics
Volume 37 Number 1
Spring 2014

HAN-YING YUFA YUPIAN
JI YOUGUAN WENTI YANJIU

汉英语法语篇 及有关问题研究

刘礼进 著



江西科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英语语法篇及有关问题研究 / 刘礼进著. -- 南昌:
江西科学技术出版社, 2021.3 (2021.12重印)
ISBN 978-7-5390-6778-0

I. ①汉… II. ①刘… III. ①汉语—语法—对比研究—英语 IV. ①H146②H314

中国版本图书馆CIP数据核字(2021)第025846号

国际互联网(Internet)地址: <http://www.jxkjcs.com>
选题序号: **ZK2020311**
图书代码: **B21009-102**

汉英语语法篇及有关问题研究

刘礼进 著

出版 江西科学技术出版社
发行 江西科学技术出版社
社址 南昌市蓼洲街2号附1号
邮编: 330009 电话: (0791)86623491 86639342 (传真)
印刷 南昌正彩印务有限公司
经销 各地新华书店
开本 787mm × 1094mm 1/16
字数 200千字
印张 15.75
版次 2021年3月第1版
印次 2021年12月第2次印刷
书号 ISBN 978-7-5390-6778-0
定价 36.00元

赣版权登字-03-2021-115

版权所有, 侵权必究

(赣科版图书凡属印装错误, 可向承印厂调换。)

- 作者简介 -

刘礼进，男，博士，教授。先后就读毕业于江西师院井冈山分院英语系、南昌师院外国语言文学系、广州外国语学院（现广东外语外贸大学）语言学及应用语言学专业、上海外国语大学外国语言学及应用语言学专业。曾为广东外语外贸大学英文学院研究生导师、外国语言学及应用语言学研究 中心 兼职 研究员、期刊编辑、英国加的夫大学访问学者。研究方向为语篇分析、语用学、对比语言学、认知语言学。独立或以第一作者在国内 外 学术刊物发表 论文 46 篇（其中 CSSCI 及北大版语言学核心期刊论文 26 篇，SSCI 期刊论文 1 篇）。出版论著 2 本；主编/参编英语写作教材 2 本。代表作有《英汉语篇和语法问题研究》、《篇章视点回指语用论》。

——特别献给年轻教师学者的书本

A Book Especially for Younger Teachers and Scholars

前言

本书为论文集，它是笔者学术人生历程中最后一本作为存念的书本，也象征着给自己的职业生涯画上句号。过去笔者也出版过几本书或所谓的著作，如《实用英文写作》（中山大学出版社，1996 [初版]，2003 [二版]）、《英汉语篇和语法问题研究》（中山大学出版社，2011）、《篇章视点回指语用论》（上海外语教育出版社，2012）。但是，本书的内容相比更有特色——它既收入了这些年来我们为之倾注心力的学术成果，也编入了讨论文献引用和学术质量问题的文章，因而或更具有价值和意义。

本书由上编、下编、附编三部分组成。

上编（本书主体）属语言研究，涉及“空间语法和语篇分析”两个领域，编入了近几年前我们发表在国内外语言学期刊上的文章，共10篇。其中4篇是CSSCI（中国社会科学引文索引）期刊文章，1篇SSCI（社会科学引文索引）期刊文章；其余5篇虽然不是所谓的核心期刊文章（有的是“中国人文社会科学综合评价AMI”扩展期刊文章），但是我们所花的工夫丝毫不减，这些论文的学术质量一点也不差。

从文章内容看，空间（认知）语法和语篇分析两个方向各有5篇论文。“空间语法（或空间表达）”一组论文讨论汉语空间移位、参照系及拓扑关系表达，对比分析汉英或英汉参照系、拓扑关系、空间指示的表达。“语篇分析”这组论文，有3篇从语用认知角度，探讨作为语篇连贯最重要手段的篇章回指生成原则和理解策略；一篇讨论作泛指用的汉语第二人称“你”的语用特点；最后一篇英语论文汉译文（按：根据出版规定全书必须统一语种），在系统功能理论框架上，分析主位选择与主位推进在英汉广播新闻话语信息结构中的异同特征。此次结集出版这些论文，内容没有作多大改动，主要是对一些差错和遗漏作了订补；参考文献统一编排附后；英文摘要已被删略。

认知语言学范畴的空间语法和语篇语用分析在广义上都属于功能主义领域。功能主义研究最基本、最关键的问题，就在于必须以语言的使用或“使用中的语言”作为研究对象。“间接语料”和“自省语料”是不宜用作功能主义研究对象的。本书上编10篇文章的语料，都取自使用中的语言，即自然语篇语言，都是第一手原始语料。须知，搜集相当数量的语言材料和语言事实是语言研究的前提和基础；而对语料的组织分析需要相当的功力；若掌握了恰当的方法，则会使我们的研究工作更加顺利、事半功倍。这样，有了好的选题（题目宜小不宜大）、充分的材料、得当的理论方法，自然而然就可得出有价值的结论来。这些作为个人治学经验点滴，在本编论文里都有体现。还请有兴趣的读者自己开卷阅读，寻找到有参考价值的地方。

下编收入4篇讨论写作中应注意的“文献引用和学术质量”问题的文章。前两篇用实例显示文献引用及引证标注的重要性；第3篇举例分析学术质量问题；第4篇通过回顾笔者曾应邀评阅某知名语言学期刊一年内发表的论文而写的评语，来评论论文学术质量的好与差。这些文字未曾公开发表，但都已正式提交给了有关的机构单位、学术刊物等部门审读核查，收入时对相关内容做了较大的删改简化。文责笔者个人自负。

下编内容编写的目的，是为了教己教人（尤其是年轻学者）更好地了解 and 遵守论文写作的基本学术规范，潜心于科学研究，生产出更多、质量更高的论文，为促进我国高校学术研究持续发展做出应有的贡献。

本书的附编集录了笔者近一些年来仿古体诗写作的160余首“格律诗和打油诗”，包括五言、七言绝句和律诗。这些诗句习作数量有限，不便单独出集，故趁本书出版之机，不揣浅陋，将其作为“附编”出版，以飨读者。

本书的出版得到江西科学技术出版社的大力支持；该社地方文化编辑室主任、责任编辑钱伟捷先生为本书的出版做了很多工作。我在此表示真诚的感谢。此外，我要感谢书中论文的来源刊物《世界汉语教学》《汉语学习》《外国语》《外语与外语教学》《北京第二外国语学院学报》《天津外国语学院学报》《当代外语研究》、*Text & Talk*（《语篇与谈话》）等期刊编辑部的专家学者，他们曾为这些论文的发表和学术质量的提高，提供了许多帮助和指教。最后，笔者感谢朱建成先生对附编中部分诗句内容的修订润饰，以及沈三山、曾庆煜先生对改善韵律给予的帮助。

限于水平，书中疏漏和错误在所难免，还请各位读者同人和老师同学批评指正。

作者2020年春
于广州白云山北麓广外校园

目 录

上编 空间语法和语篇分析

一、汉语怎样编码位移的路径信息

——现代汉语位移事件的类型学考察 / 1

(一) 位移事件 / 1

(二) 位移事件的类型学理论 / 2

(三) 汉语的语言类型观 / 4

(四) 本文的观点 / 7

(五) 实证考察 / 11

(六) 结语 / 14

二、汉英空间语言参照系表达对比研究 / 16

(一) 引言 / 16

(二) 研究基础 / 17

(三) 分析框架 / 19

(四) 汉英语参照系的使用与空间表达对比分析 / 20

(五) 讨论 / 26

(六) 结论 / 29

三、英汉语篇中拓扑关系表达及其理据探析 / 31

(一) 引言 / 31

(二) 理论基础 / 32

(三) 英汉语篇中的拓扑关系表达 / 35

(四) 英汉语拓扑关系表达的认知理据 / 41

(五) 结论 / 43

四、汉英语会话中空间指示词语用法对比分析 / 45

- (一) 引言 / 45
- (二) 可及性和心理距离 / 46
- (三) 语料收集 / 48
- (四) 汉英语料中指示词语的分布特点 / 49
- (五) 基于汉英平行语料的对比分析 / 51
- (六) 结论 / 57

五、汉语空间参照系和拓扑关系表达 / 58

- (一) 引言 / 58
- (二) 空间参照系和拓扑关系 / 59
- (三) 语料收集和分析 / 61
- (四) 结果和发现 / 62
- (五) 语料中的空间参照系和拓扑关系表达 / 63
- (六) 结语 / 69

六、汉英篇章中反身代词的语用学阐释 / 71

- (一) 引言 / 71
- (二) 汉英篇章回指的语用原则 / 72
- (三) 汉英反身代词的篇章功能解读 / 75
- (四) 汉英反身代词与篇章回指生成 / 80
- (五) 结语 / 86

七、汉语会话中零回指研究的语用认知模式 / 87

- (一) 引言 / 87
- (二) 理论框架 / 87
- (三) 汉语会话中零回指的分布特点 / 91
- (四) 汉语会话中的零回指解读 / 95
- (五) 结语 / 98

八、英汉叙事语篇中后指的认知语用分析 / 99

- (一) 引言 / 99
- (二) 理论方案 / 99
- (三) 英汉后指结构特点 / 103

(四) 英汉后指解读 / 106

(五) 结语 / 111

九、汉语访谈话语中“你”的非听话人所指用法 / 113

(一) 引言 / 113

(二) 研究背景 / 114

(三) 语料收集和分析视角 / 115

(四) 汉语访谈话语中“你”的用法 / 117

(五) 讨论 / 124

(六) 结论 / 128

十、英汉广播新闻话语中主位选择与推进的系统功能分析 / 129

(一) 引言 / 129

(二) 理论框架 / 131

(三) 研究方法 / 139

(四) 结果与发现 / 141

(五) 讨论 / 142

(六) 结论 / 147

参考文献 / 149

下编 文献引用和学术质量

一、R文中的引用问题商榷 / 163

(一) 该文标题和摘要中的引用 / 163

(二) 该文主体部分中内容、例子及各节标题中的引用 / 163

二、Z文中的引用问题商榷 / 172

(一) 该文中文献引用基本情况 / 172

(二) 该文的学术质量问题 / 176

(三) 该文中的文献引用内容举例 / 176

三、关于一篇英语论文的学术质量分析 / 186

(一) 引言 / 186

(二) 词语使用和语法结构 / 186

(三) 语言表达、结构层次、研究方法、理论深度 / 190

四、从期刊论文评阅看学术质量的好与差 / 193

(一) 引言 / 193

(二) 对某期刊2018年第1期至第6期论文的阅读评语 / 193

(三) 小结 / 201

附编 格律诗和打油诗 / 202

一、咏物言情 托物喻意 / 202

二、亲友情思 / 205

三、遇事述怀 / 214

四、即景感言 / 221

五、戏谑嘲讽 / 230

六、阅读感赋 / 233

一、汉语怎样编码位移的路径信息

——现代汉语位移事件的类型学考察

提要：位移事件语言类型区分基准在于位移事件中哪个成分典型地表达路径信息。在回顾前人相关研究的基础上，本文针对学术界存在的关于汉语的“附加语构架”“动词构架”和“均等构架”三种类型分类，对汉语自然语料中的位移事件做了一次实证考察。考察结果证明，汉语多半使用趋向补语作“附加语”来编码位移路径，用主动词表达路径的情况较少，因而汉语可以说主要是一种“附加语构架语言”，或者更确切地说，是一种“附加语类型结构比重较高的语言”。

关键词：汉语位移事件，路径，语言类型，附加语构架，动词构架，均等构架

（一）位移事件

根据Talmy的研究（2000: 25ff., 另见沈家煊, 2003），位移事件(motion event)包括四个基本概念要素^[1]：

移动体(Figure)：指一个相对于另一物体（参照物）的移动物体或定位/静止物体。

参照物(Ground)：指一个参照物体，另一物体（移动体）相对它而移动或定位。

位移/移动(Motion)：指事件中位移本身[MOVE]的发生。

路径(Path)：指移动体相对参照物而发生位移的路径。

这里的“位移”是指直线/平移运动(translational motion)的发生，不发生位移的就指物体定位或静止。本文主要讨论平移或直线移动的发生，即关注移动体位置在当下发生变化的位移现象（不包括移动体的自旋转、摆动、张大等

[1] 沈家煊（2003）将这四个概念要素依次译成“凸像、背衬、运动、路径”。

独立运动)。

此外,位移事件(也叫主事件)还跟一外部“副事件”(Co-event)相联系,主、副事件之间最常见的是方式(Manner)或原因(Cause)关系(Talmy, 2000: 26)。因而,一个语句实际上表征一个“宏事件”(Macro-event):一个主事件+一个副事件。这些语义成分具体映现为外在的句子成分:名词、动词、介词、从句/从属结构及Talmy提出的“附加语”等等。下列两个句子表达由主、副事件构成的两个宏事件:

皮球滚进了岩洞。

[皮球 移动MOVE 进了岩洞]_{主事件} ←方式[皮球滚动]_{副事件}

餐巾吹下了餐桌。 或:餐巾从餐桌上吹下来了。

[餐巾 移动MOVE 下了餐桌/餐巾从餐桌上 移动 下来了]_{主事件}

←原因[风吹]_{副事件}

这两个句子里,名词/非施事主语“皮球、餐巾”代表移动体F;名词/处所宾语“岩洞、餐桌”代表参照物G;路径动词即附加语“进(了)、下(了)/从[处所]下来(了)” (“了”为时体助词)表示路径信息P;两个主动词“滚、吹”表达移动义,并分别表示方式和原因。

(二) 位移事件的类型学理论

位移事件结构的语言类型学理论主要有两种,一是Talmy(2000)的二分模式(dichotomy),二是Slobin(2003, 2004)的三分模式(trichotomy)。

1. 二分模式

Talmy(1985, 2000: §3)提出,语言据其编码位移事件的核心特征(原文为核心图式, core schema),即沿着路径的移动,可分成两种范畴类型:“动词构架语言”(verb-framed language)和“附加语构架语言”(satellite-framed language)^[1]。“动词构架语言”的位移核心特征(路径信息)典型地由主动词表达;“附加语构架语言”的路径核心特征典型地由动词的附加语表达。

Talmy(2000: 222)的“附加语”(satellite)是个语法范畴,涵盖除与动词

[1] 这两个术语的译文见沈家煊(2003)。

核心(verb root)地位同等的名词短语或介词短语补足语以外的任何成分,如英语动词小品词、德语隔离/非隔离动词前缀、拉丁语或俄语动词前缀介词、拉祜语的无核心“多功能动词”、汉语的动词补语等。这一语法范畴概括了该类语言的一个共有功能:这类语言将核心特征(路径义)典型地映射到(编码为)附加语,因而这样的附加语叫作“构架性附加语”(framing satellite)。实际的语篇中路径义还需附加语与介词连用才能得以完整表达,因此附加语常与介词短语同现。而“动词构架语言”路径义的表达由主动词/核心动词承担,这样的动词叫“构架性动词”(framing verb)。

Talmy (2000: 60, 117) 二分模式下两种类型的语言/语系如下:

(1) 附加语构架语言: 印欧语系(罗曼语除外)、汉语、芬兰乌戈尔语系、奥吉布瓦语、瓦勒皮里语、奥苏吉威语(以北霍卡语为主)、纳瓦霍语,等等。

(2) 动词构架语言: 罗曼语/拉丁系语言(如西班牙语、意大利语、法语等)、闪族语、波利尼西亚语、内兹佩尔塞语、喀多语、日语、韩语,等等。

2. 三分模式

Talmy的位移事件语言类型二分模式提出以后,出现了一些修正方案,尤其是Slobin (2004, 2005, 2006)的三分模式影响力最大。Slobin (2006)认为Talmy的二分模式应予以扩大,以涵盖一种“均等”语言类型。所谓“均等类型”就是说位移事件中表达路径和方式的语法成分的权重相等。这一外加的类型叫做“均等构架类型”(equipollently-framed type)。根据Slobin (2006: 64)的观察,至少有三小类“均等构架语言”的路径和方式成分大体上具有相等的词汇语法地位。这三小类语言包括连动词语言、双动词语言、属类动词语言。连动词语言的特性是其连动结构中哪个动词为主动词不明晰;双动词语言的动词由两个角色相等的形态词素组成,分别表示方式和路径;属类动词语言的特点是难以辨清路径和方式哪个是小句核心。这样,Slobin (2004: 249, 2006: 60)提出的三种语言类型分类如下:

(1) 动词构架语言: 罗曼语、闪语、土耳其语、日语、韩语。其表达路径的优先手段为动词,方式表达不重要,典型结构型式为“路径动词+从属方式动词”。

(2) 附加语构架语言：日耳曼语、斯拉夫语、芬兰乌戈尔语。其表达路径的优先手段为与动词相关的非谓语动词，典型结构型式为“方式动词+路径附加语”。

(3) 均等构架语言：其路径和方式信息由均等的语法形式表达。典型结构型式取决于各小类语言类型：

a. “方式动词+路径动词”为连动式语言(serial-verb language)（如尼日尔刚果语、苗瑶语、汉藏语系、壮侗语、南岛语）的常用构式；

b. “[方式+路径]动词”为双动词语言(bipartite verb language)（如阿尔冈琴语、阿萨巴斯卡语、霍卡语）的典型构式；

c. “方式前动+路径前动+动词”为属类动词语言(generic verb language)（如雅敏荣格语）的基本构式。

3. 小结

Talmy的二分模式是依据位移事件的核心特征（路径）到底是出现在核心动词/主动词，还是在附加语，也就是说，由哪个成分构架位移事件的[移动]，决定相关语言的类型归属：由主动词构架的语言属于动词类型语言，由附加语构架的为附加语类型语言。相比之下，Slobin的三分模式着眼点更多地放在表层语法结构，提出了包含三小类的第三种语言类型：“均等构架语言”，其共同点要么是路径和方式编码享有相等的句法分量（故曰“双核心结构”，如连动、双动语言），要么是辨不清二者中哪个为核心动词（故曰“无核心结构”，如属类动词语言）。

（三）汉语的语言类型观

根据沈家煊（2003: 18-19）介绍，已有的关于汉语的语言类型观点主要有三种：

第一种观点认为，动补结构中的动词是（语法）核心语，补语是附加语，因而汉语属于“附加语构架语言”。沈家煊（2003）指出：“动补结构”这个名称其实已经意味着“动”是核心语，“补”是附加语，这是大多数研究者的观点。

第二种观点（如李临定，1984；马希文，1987）认为，动补结构中补语